



Let's look before we leap

Civil society calls for **Technology Assessment**
as part of any Copenhagen deal



让我们三思而行

公民社会呼吁技术评估成为

任何哥本哈根协定的组成部分

技术转让是在哥本哈根长期合作行动谈判中的四个关键议题之一（其它是减缓、适应和资金）。在讨论中的政府间谈判文本考虑了不同的加快技术渗透的措施。它很可能是创建一个“行动计划”以及一个“技术机构”和不同的技术组或创新中心，在以后的时间内证实它对决定何种技术获得资金及政治上的支持具影响力。我们需要保证恰当的技术可以得到它们需要的支持，而错误的技术会被放弃。如果没有一个全面的社会和环境的评估过程，这个目标就不会实现。

我们 - 来自世界各地的公民社会组织和社会活动团体 - 认为迫切需要真正的、持久的应对气候变化的解决方案。我们认识到，如果没有真正的、持久的应对气候变化的解决方案，将带来人类不得不面对的致命后果。我们必须紧迫地增强应对气候变化挑战的能力，同时显著减少温室气体的排放。

一些公司、个人、甚至是政府正在恐慌和无助地推广未经测试和未经证明的技术，作为“我们唯一的选择”。然而我们不愿意看到，在没有考证对生态和社会影响的情形下，这些未经测试和未经证明的技术，就被推广使用。一些视为能储存碳或调控自然体系的技术，可能造成灾难性的生态和社会后果。在某些情形或方面

下有益的技术，可能在其它方面或情形下有害。

在许多情况下，应对气候变化的方法都已是人类力所能及的，不涉及任何复杂的新技术，而是有意识的决策和公共政策，以减少人类在生态的足迹。例如，许多土著人和农民有世代流传的良好技术，这些技术已经帮助他们应对气候变化的影响。忽视这些已有的传统技术，而热衷于从其它地方引进新的、专利技术是无意义的。

经评估对环境和社会都有益的技术需要进行交换和交流。不能以保护知识产权为由，阻碍这些有益技术的交换和交流。而一些被称之为“环境无害”的技术，事实上可有预见到的对社会或环境的严重负面影响。例如：

- 众所周知核能对环境和人类健康有危险，以及还有核武器扩散的潜在威胁。
- 为生物能源和生物燃料提供原料的农作物和树木种植，可导致大批农民和土著人流离失所或迁徙，并且摧毁现有的碳密生态环境，从而加速气候变化。
- 农耕方法，包括转基因农作物和树木，使用农用化学品和合成肥料，大规模单一种植和工业饲养，这些都对气候、人类健康和生物多样性带来威胁。

对海洋，大气层和土地（岩土工程）进行有意的、大规模的技术干预，可能会使气候系统更加不稳定，对远离使用这些技术国的其它国家都可带来破坏性后果。例如：

- 海洋富营养化可能破坏海洋生态系统和干扰食物链。
- 注入平流层硫酸盐可能导致赤道地区大面积干旱，造成农作物欠收和加剧已恶化的饥荒。
- 生物炭未经证实可整合碳或改善土壤，但由于某些商业利益却已被积极地推广。

在哥本哈根，很可能创建一个负责与气候相关技术的新国际机构，并将有新资金为其运作。但是到目前为止，谈判的文本没有提及要求这个新机构来评估这些技术对社会、经济和环境的影响（这些影响经常是跨越国境），或是评估对人类、包括妇女、土著人、农民、渔民等的影响。

预防是在政府和政府间机构启动资金，资助发展技术或在全球使用技术之前，而不是之后，必须对这些技术作认真仔细的评估。这在国际法中已有先例：由 157 个国家批准的“卡塔赫纳生物安全议定书”，规定对于转基因生物，必须按照这一原则。公众参与咨询的国家和国际项目，并有受技术直接影响的人参与评估，是至关重要的。人们必须有机会来决定他们想要何种技术，并拒绝那些对环境有

害或破坏社会公平的技术。

因此，我们要求对气候变化相关的所有新技术有明确和一贯的国际准则：在第 15 次缔约方会议的国家必须确保制定对技术严格评估的预防机制，并具有法律约束力，使这些新技术的危险、可能的影响和适当性在推广之前被恰当和民主地评估。任何负责技术评估和转让的新机构，除了应促进评估中与农民、土著人和受潜在影响的社区充分协商及其参与，还必须有公平的性别和地区代表性。

欲签署组织和团体，请发送电邮至 Francesca@etcgroup.org，并在主题注明 **Look Before You Leap**

此文件由下列组织和团体签署（至 2009 年 12 月 3 日），

Agrar Koordination, Germany

Advocates of Science and Technology for the People (AGHAM), Philippines

Asian Indigenous Women's Network, International

Biofuelwatch, UK

Centro Ecologico, Brazil

Centre for Food Safety, USA

Econexus, UK

Eco Pax Mundi, International

ETC Group, International

Food Secure Canada

CESTA -Friends of the Earth- El Salvador

Friends of the Earth -USA

Friends of the Earth (HABURAS FOUNDATION), Timor-Leste

Gaia Foundation, UK

Gender CC- Women for Climate Justice, Germany

International Centre for Technology Assessment, USA

National Farmers Union, Canada

NGO Working Group on the Asian Development Bank, International

SEARICE, Philippines

Smartmeme, USA

Sustainable Energy and Economy Network, USA

Tebtebba Foundation, International

Third World Network, International